

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Band:** - (1960)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Notes et chroniques  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-791968>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

## Notes et chroniques

---

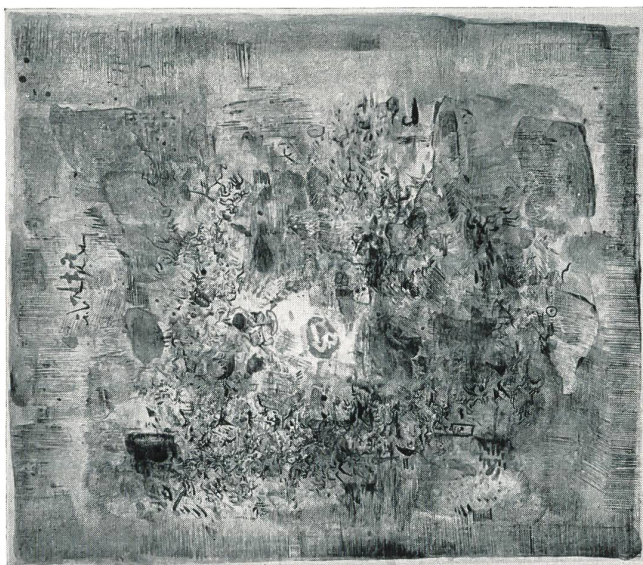
---

### *Du côté des fibres chimiques*

L'Association des fabricants suisses de soie artificielle a présenté au Palais des Congrès, à Zurich, du 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre, une exposition internationale itinérante organisée par le Comité international de la rayonne et des fibres synthétiques, sur le rôle des fibres chimiques dans la technique et l'industrie. Cette présentation d'environ 800 échantillons provenant d'Europe, des Etats-Unis et du Canada montre l'application des fibres chimiques aux domaines suivants : agriculture, pêche, transports, industries des textiles, des produits alimentaires, des machines, mines, métallurgie, construction, lutte contre l'incendie, ménage, jardin, médecine et chirurgie, sport, voyages et camping, etc.

Cette manifestation revêt une importance particulière, du fait de son internationalité, dans le cadre de l'intégration économique européenne.

### *Les artistes et la création de tissus*



De nouveaux procédés permettent aujourd'hui d'imprimer des tissus selon les méthodes les plus raffinées de l'industrie graphique, en restituant des effets dont la réalisation était impossible auparavant. Intéressés par ce moyen d'expression nouveau, des peintres sont devenus des collaborateurs enthousiastes de la maison Mettler & Co., S.A., Saint-Gall, pour la réalisation des tissus de sa « série d'artistes ». Il s'agit de nouveautés de grande classe pour l'été 1961, imprimées sur un très beau satin de coton « Soraya » d'après des œuvres de Zao-Wou-Ki (Chine), Roger-Edgar Gillet (France), Kaiko Moti (Inde), Antonio Music (Dalmatie), Krishna Reddy (Inde), et Imre Reiner (Hongrie). Pour présenter cette nouvelle collection, la maison Mettler a publié une petite brochure ornée en frontispice de la reproduction d'une lithographie de Zao-Wou-Ki « Paysage » (voir ci-dessus).

### *Jubilés*

#### **Burgauer & Co. S.A., St-Gall : 100 ans**

C'est en 1860 qu'Adolf Burgauer-David fonda cette maison qui fabriquait, dans ses débuts, l'article connu sous le nom de « rideau suisse ». Ayant commencé modestement, cette entreprise se développa rapidement et parvint bientôt à exporter ses articles en Allemagne, Autriche, Hongrie, Russie, Grande-Bretagne et Finlande. Au cours des années soixante-dix, elle commença à fabriquer des broderies et, dix ans plus tard, elle exportait en Amérique du Nord et du Sud. L'invention du métier à broder à navettes (Schiffli) donna une énorme impulsion à la fabrication des broderies. Lorsque celles-ci perdirent la faveur de la mode, après la première guerre mondiale, la maison se remit à la fabrication des tissus pour rideaux c'est-à-dire de l'article avec lequel elle avait débuté et auquel elle est restée fidèle jusqu'aujourd'hui.

Pour marquer son centenaire, qui se célébrera au mois de décembre de cette année, la maison Burgauer a édité une brochure fort bien présentée, dans laquelle sont rappelées les principales étapes de son premier siècle d'existence et la personnalité de son fondateur et des successeurs de celui-ci. « Textiles Suisses » présente ses félicitations et ses vœux à la maison Burgauer, au seuil de son deuxième siècle.

#### **Jakob Laib & Co., Amriswil : 75 ans**

C'est au milieu du siècle passé que l'industrie de la bonneterie prit pied dans le village thurgovien d'Amriswil. Il y a 75 ans, les deux frères Laib, occupés dans une fabrique de bonneterie de cette localité, se mirent à leur compte en ouvrant un petit atelier de tricotage dans le village voisin de Rächlisberg. La fabrication commença avec trois métiers circulaires, que les frères actionnaient eux-mêmes à la main. Les sous-vêtements pour hommes femmes et enfants, coupés par la femme d'un des associés, étaient confectionnés par des ouvrières à domicile. A ces articles, vinrent s'ajouter plus tard les chemises de tricot et ensuite des blouses pour dames en tricot de laine et de coton. Puis les deux frères se séparèrent et Jakob Laib transféra son entreprise à Amriswil. La fabrication fut mécanisée en 1904 ; en 1911 l'atelier fut transféré dans un bâtiment construit à cet effet et qui fut plusieurs fois, par la suite, aménagé et agrandi. A l'apparition de la rayonne, une nouvelle ère commença pour l'industrie du tricot. La maison Jakob Laib fut la première à fabriquer des blouses et des robes en soie artificielle ; la lingerie de rayonne date aussi de cette époque-là. Malgré les difficultés d'approvisionnement en matières premières, la première guerre mondiale n'interrompit pas l'essor de la maison. En 1922, installation des premiers métiers chaîne pour charmeuse et création de la marque « Yala ». La grande crise de 1929 puis la seconde guerre mondiale causèrent de grandes difficultés à la maison, qui réussit néanmoins à les surmonter. En 1948, elle entreprend la fabrication de lingerie en tricot de nylon. Ajoutons qu'à côté de la lingerie, elle s'est assurée une place en vue parmi les producteurs suisses de vêtements tricotés. Pour commémorer ses trois quarts de siècle d'existence, la maison Jakob Laib & Co., à Amriswil a édité une jolie plaquette illustrée, qui résume les étapes du développement de cette importante entreprise, à laquelle notre rédaction souhaite une heureuse continuation de son activité.

## Deux créations commerciales à Zurich

### Legler Textiles S.A.

La S.A. Cotonificio Legler à Ponte San Pietro (Bergame, Italie), bien connue pour sa production de tissus de coton nouveauté et la maison dont elle est issue, la société Legler & Co., à Diesbach (Glaris, Suisse), connue spécialement sur le marché du linge de maison, ont créé en commun la société Legler Textiles S.A., avec siège à Zurich, en vue de la coordination de leur service à la clientèle en Suisse et dans divers autres pays. La famille Legler, originaire de Diesbach, s'est occupée très tôt déjà d'industrie cotonnière, branche qui a connu un très grand développement dans le canton de Glaris, ce qui a permis de parler, il y a plus de soixante-dix ans déjà, du « miracle économique glaronnais ». Il y a près d'un siècle que, pour parer aux difficultés économiques suscitées par des tarifs douaniers élevés, les industries glaronnaises du coton essaimèrent en Italie; parmi elles l'entreprise Legler. Bien qu'ayant rapidement dépassé en importance la société-mère, l'entreprise italienne n'a pas renié ses origines. En 1958, les membres de la famille Legler de Bergame reprirent à leur compte la maison de Diesbach. Aujourd'hui, la nouvelle création unit, dans un même désir de collaboration, deux entreprises dont l'une appartient à un pays du marché commun et l'autre à un pays de l'A.E.L.E. Par delà les querelles économiques, c'est un essai de rapprochement et un acte de foi en l'avenir.

### Tretex S.A.

En l'état actuel de la technique, c'est avant tout dans le domaine du finissage que seront dorénavant réalisés les progrès en matière textile. Afin de mettre en commun leurs recherches et leurs expériences dans le domaine du finissage des textiles, les trois maisons Textilwerke F.M. Haemmerle, à Dornbirn (Autriche), Cotonificio Legler S.A. à Ponte San Pietro (Italie) et Stoffel & Co., à St-Gall (Suisse) ont fondé la société anonyme Tretex, à Zurich. Le groupe industriel ainsi constitué, qui représente une main-d'œuvre totale de 8000 ouvriers, assurera à chacun de ses membres une puissance accrue dans le domaine de la recherche scientifique et du développement technique. A l'heure où l'on discute partout de l'intégration européenne, l'industrie privée donne l'exemple en passant aux actes.

## Bibliographie

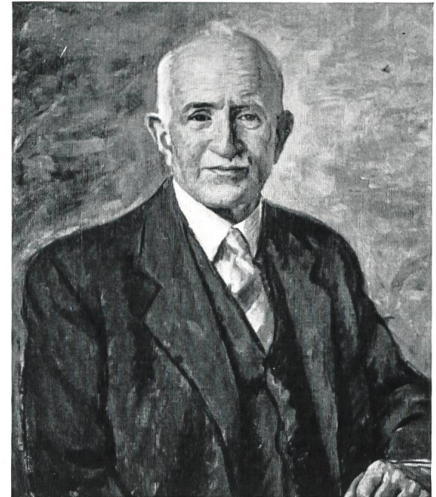
### Textile Recorder Annual

Nous avons en mains l'édition 1960-1961 du *Textile Recorder Annual and Machinery Review*, publié par Harlequin Press Ltd., à Manchester. Précédant une partie statistique dans laquelle on trouve des tableaux des importations et exportations britanniques de produits textiles remontant plusieurs années en arrière, la partie rédactionnelle proprement dite offre une série d'études résumant le mouvement des affaires dans les différentes branches de la production textile au cours de 1959 ainsi que les progrès les plus marquants, réalisés pendant cette

même année dans les diverses branches de la production textile, le tout considéré — naturellement — du point de vue britannique. Bien présenté sur 170 pages, richement illustré, cet annuaire constitue un précieux ouvrage de référence pour tous ceux qui désirent étudier le rôle de la Grande-Bretagne dans le monde du textile.

## Nécrologies

### † Willi Burgauer-Uhlmann, Saint-Gall



Fils du fondateur de la maison Burgauer & Co., à St-Gall (voir page 88), Willi Burgauer, né en 1875, assumait la direction de l'entreprise dès 1901, en collaboration avec son frère Otto et son beau-frère J. Porges-Burgauer, décédés depuis. Le défunt, qui était très aimé et apprécié par ses subordonnés, par ses confrères des milieux commerciaux et industriels de St-Gall et par les nombreux clients de la maison, consacra le meilleur de ses forces au développement de son entreprise, jusqu'à un âge avancé. Il a été rappelé de ce monde, sans avoir eu le plaisir d'assister à la célébration du centenaire de l'entreprise. Que sa famille veuille bien trouver ici l'expression de notre sincère sympathie.



### † Fritz Aebi, Hérissau

C'est à l'âge de 59 ans seulement qu'est décédé récemment, à Hérissau, M. Fritz Aebi. En 1946, avec deux associés, le défunt avait fondé la fabrique de tricotage Aebi & Co. S.A., dont les produits portent la marque bien connue « Hérissa ». Nous présentons ici aux collaborateurs et à la famille du disparu les condoléances bien sincères de « Textiles Suisses ».